

Nummer 234

August 2021



Kropemann info

d'Informationsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Pierre HAAS



www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT



Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-6	Séance publique du 22 juin 2021 / Risque de santé - Gesundheitsgefahr
7	Travaux de jardinage et autres
8-9	Den neie PAG vun der Gemeng Réiden/Attert
10-11	Kandidatur fir an d'Klimakommissioun
12-13	Sproch a Computercoursen an der Gemeng Réiden/Attert
14-15	Fräi Aarbechtsplazen an der Gemeng Réiden
16	Opléisung vum Quiz vun der Kulturkommissioun
17	Spillplaz Osper
18	Pfarrei Attertdall Sainte-Claire verabschiedet Koordinator Gérard Kieffer
19	Réidener Wanterlaf a.s.b.l.
20-21	Energieatelier
22	Consignes de Tri - VALORLUX
23	Par Attertdall - Sainte Claire
24-26	Réiden virun 30 Joer
27	Pouletsfest vum F.C. Préizerdaul/Réiden
28	Kropemannsfest 2021 - ANNULÉE

Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert

Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique

Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé

Tél.: 23 62 24-1

E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.

Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

zum **12. des Monats 12 Uhr**
zukommen lassen.

© Copyright 2021





Gemeng Réiden

Öffnungszeiten



all Dag op vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun
14.00 Auer bis 18.00 Auer



Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.

Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.



*Dës Postkaarte kënnt dir fir 0,50€ pro Kaart
op d'Gemeng an d'Receptioun
kafé kommen.*

Manifestatiounskalenner

August 2021

De 7. August Pouletsfest vum F.C. Préizerdau/Réiden
op der Place Bian (Kierch) zu Réiden.

Offallkalenner

Mëttwoch, de 4. August: Hausoffall
Donneschdeg, de 5. August: Glassamml.
Freideg, de 6. August: Biooffall
Mëttwoch, den 11. August: Valorlux
Freideg, den 13. August: Biooffall
Méindeg, de 16. August: Alpabeier
Mëttwoch, den 18. August: Hausoffall
Freideg, den 20. August: Biooffall
Mëttwoch, de 25. August: Valorlux
Freideg, de 27. August: Biooffall



Séance publique du conseil communal du 22 juin 2021

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour.

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
2. Création d'un tarif pour la vente de cartes postales portant sur la commune de Redange ;
3. Création d'un tarif pour l'émission de chèques-cadeaux en guise de remboursement des droits d'inscription de cours sportifs annulés ;
4. Création de tarifs pour l'émission de chèques-cadeaux en guise de cadeau de fin d'année scolaire aux élèves de l'école fondamentale ;
5. Approbation de déclarations de recettes de l'exercice 2020 ;
6. Modification du règlement général de circulation à Reichlange ;
7. Approbation de devis ;
8. Création d'une commission consultative communale concernant le pacte climat ;
9. Approbation d'une nouvelle convention collective des ouvriers communaux ;
10. Approbation des nouveaux statuts du syndicat de communes «Kanton Réiden» ;

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des membres présents.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

- Approbation d'un contrat de bail conclu avec Mme Marie-Paule FISCHBACH, en date du 7 mai 2021, concernant la location d'une parcelle de terrain au jardin collectif communal « Réidener Gaart », sis commune de Redange, rue Fraesbich, au prix de 50.- € par an et une caution unique de 100,00.- € en guise de garantie ;
- Approbation d'un contrat de bail conclu avec M. Ronny STOFFEL, en date du 14 mai 2021, concernant la location d'une parcelle de terrain au jardin collectif communal « Réidener Gaart », sis commune de Redange, rue Fraesbich, au prix de 50.- € par an et une caution unique de 100,00.- € en guise de garantie ;
- Approbation d'une convention conclue avec M. Pol AREND de FRISANGE, en date du 8 mai 2021, par laquelle la personne précitée met à disposition de l'Administration Communale de Redange/Attert une partie de la parcelle numéro 968/6035, inscrite au cadastre de la commune de Redange/Attert, section D de Redange, d'une superficie de douze mètres carrés (12,00 m²), au prix de 1,00.- € par an pour une durée de 10 ans ;
- Approbation d'un contrat cadre concernant la mise à disposition d'emplacements de stationnement et de véhicules, accessibles à tout client, conclu avec CFL Mobility SA en date du 1 juin 2021, pour une durée indéterminée ;
- Approbation d'un contrat de mise à disposition de 2 emplacements de stationnement et de 2 véhicules, accessibles à tout client, conclu avec CFL Mobility SA en date du 1 juin 2021, pour une durée de six mois à partir du 01.06.2021.



Création d'un tarif pour la vente de cartes postales portant sur la commune de Redange

Fixation du prix de vente de cartes postales portant sur la commune de Redange/Attert à 0,50.-€ par carte.

Création de tarifs pour l'émission de chèques-cadeaux en guise de remboursement des droits d'inscription de cours sportifs annulés

Le conseil communal a décidé d'allouer des chèques-cadeaux, correspondant aux droits d'inscription, aux personnes inscrites aux différents cours sportifs organisés par la commission consultative communale sportive en étroite collaboration avec la Commune, annulés pour l'année scolaire 2020/2021 suite à la pandémie du COVID-19, à savoir:

- Des chèques cadeaux d'une valeur de 80.-€,
- des chèques cadeaux d'une valeur de 100.-€,
- des chèques cadeaux d'une valeur de 160.-€,
- des chèques cadeaux d'une valeur de 180.-€.

Création d'un tarif pour l'émission de chèques-cadeaux en guise de cadeau de fin d'année scolaire aux élèves de l'école fondamentale

Décision de l'émission de chèques-cadeaux d'une valeur de 50.-€ l'unité en vue de les offrir aux élèves de différentes classes de l'école fondamentale en guise de cadeaux de fin d'année scolaire.

Approbation de déclarations de recettes de l'exercice 2020

Le conseil communal a approuvé des déclarations de recettes de l'année 2020 au montant total de 11.408.991,12.-€.

Modification du règlement général de circulation à Reichlange

Approbation d'une modification au règlement communal de circulation dans la rue de Saeul à Reichlange. Une copie du règlement adapté peut être demandée auprès du secrétariat communal.

Approbation de devis

- Approbation d'un devis du 14 juin 2021, établi par le service technique communal, concernant des travaux à effectuer dans le bâtiment de l'école fondamentale à Redange/Attert, au montant total de 578.544,13.- € T.T.C .
- Approbation d'un devis du 14 juin 2021, établi par le service technique communal, concernant l'isolation de la toiture de la Maison Worré à Redange/Attert, au montant total de 63.633,71.- € T.T.C.
- Approbation d'un devis du 14 juin 2021, établi par le service technique communal, concernant la construction d'un boulodrome à Redange/Attert, au montant total de 148.890,08.- € T.T.C.

Création d'une commission consultative communale concernant le pacte climat

Décision de constitution d'une commission consultative communale concernant le pacte climat nommée « Klimakommissioun ». Un appel de candidatures sera publié au Kropemann-Info.

Approbation d'une nouvelle convention collective des ouvriers communaux

Le présent point à l'ordre de jour est reporté à une date ultérieure.



Approbation de nouveaux statuts du syndicat de communes «Kanton Réiden»

Approbation de nouveaux statuts du syndicat intercommunal « Kanton Réiden » pour une durée de 10 ans.

Risque de santé

Le séneçon jacobée (floraison de juin jusqu'en octobre) est dangereux pour les humains et les animaux. La consommation involontaire d'une grande quantité peut endommager le foie et peut avoir des effets cancérigènes, juste le toucher n'est pas dangereux. A ne pas confondre avec le millepertuis perforé qui n'a que cinq pétales.

Gesundheitsgefahr

Das Jakobskreuzkraut (Blütezeit von Juni bis Oktober) ist gefährlich für Mensch und Tier. Die unbeabsichtigte Aufnahme einer großen Menge des Jakobskreuzkrautes kann der Leber schaden und krebserregend wirken, das bloße Anfassen ist dagegen ungefährlich. Meistens wird das Jakobskreuzkraut mit dem Johanniskraut verwechselt, welches nur fünf Blütenblätter besitzt.



Jakobskreuzkraut, séneçon jacobée



Johanniskraut, Millepertuis perforé

Travaux de jardinage et autres

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 1000 mètres de l'agglomération, sont interdits:

- *les jours ouvrables avant 7 heures et après 22 heures*
- *les samedis avant 7 heures et après 20 heures*
- *les dimanches et jours fériés*

L'utilisation d'engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables.



DER NEUE PAG

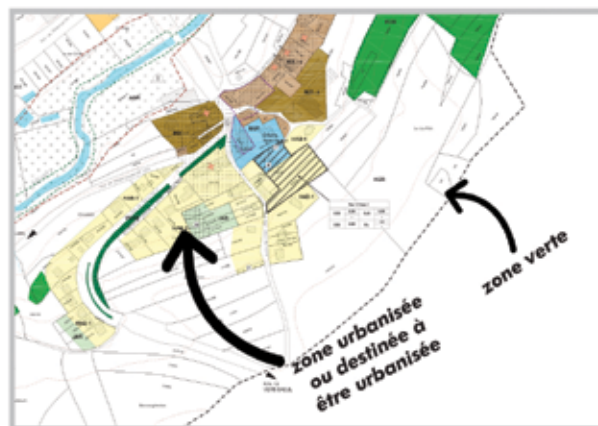
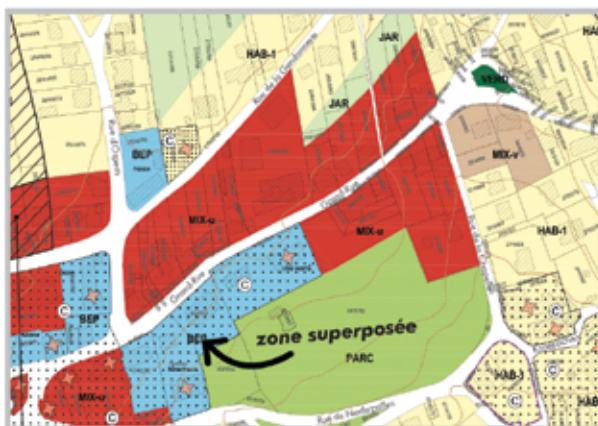
Den PAG verstehen

Jede Gemeinde muss über einen PAG – Plan d'Aménagement Général verfügen. Der PAG (Flächennutzungsplan oder allgemeiner Bebauungsplan) regelt, wie Grundstücke genutzt und bebaut werden dürfen. Der aktuell gültige PAG der Gemeinde Redange wurde am 06.06.2014 vom Innenministerium genehmigt.

Die PAG-Serie im Kropemann

01	Etude Préparatoire
02	PAG
03	PAP QE
04	SUP
05	RBVS
06	Genehmigungsprozedur

Der PAG setzt sich aus einem graphischen und einem schriftlichen Teil zusammen, die beide rechtsverbindlich sind und sich gegenseitig ergänzen. Im graphischen Teil werden die zukünftigen räumlichen Entwicklungsmöglichkeiten der Gemeinde visuell dargestellt. Im schriftlichen Teil wird die Art der Nutzung für die im graphischen Teil ausgewiesenen Zonen definiert.



Auschnitte aus dem aktuell gültige PAG der Gemeinde Redange.

Die Grundzonierung im PAG definiert die Art der baulichen und sonstigen Nutzung (z.B. Wohnnutzung, gewerbliche Nutzung, öffentliche Nutzung, landwirtschaftliche Nutzung etc.). Grundsätzlich sind zwei Kategorien zu unterscheiden:

- In den bebaubaren Zonen („zones urbanisées ou destinées à être urbanisées“) ist eine Bebauung grundsätzlich erlaubt. Welche bauliche Nutzung möglich ist, ist von Zone zu Zone unterschiedlich.
- In den von Bebauung freizuhaltenden Zonen („zone verte“) ist grundsätzlich keine bauliche Nutzung erlaubt, eine mögliche bauliche Nutzung ist neben dem PAG durch das Naturschutzgesetz geregelt

Zusätzlich zur Grundzonierung werden überlagernde Zonen („zones superposées“) festgelegt. Diese legen zusätzliche Vorgaben fest, die bei der Bebauung des Grundstücks zu beachten sind (z.B. „zones soumises à un PAP nouveau quartier“, „secteurs protégés“, „servitudes d'urbanisation“, etc.)

Der aktuell gültige PAG der Gemeinde Redange ist auf der Internetseite der Gemeinde zu finden: www.redange.lu

Den PAG lesen

Im Plan kann das betroffene Grundstück lokalisiert werden. Die Farben, Schraffuren und/oder Umrandungen, von denen das Grundstück oder das Gebäude im Plan betroffen ist, werden in der Legende erläutert. Was dies im Detail bedeutet, kann im schriftlichen Teil des PAG nachgelesen werden. Je nachdem, ob sich das betroffene Grundstück in einem „quartier existant“ oder in einem „nouveau quartier“ befindet, sind zusätzliche Vorgaben im PAP QE (im Falle eines „quartier existant“) oder im „schéma directeur“ (im Falle eines „nouveau quartier“) zu finden.

Die Legende des aktuell gültigen PAG der Gemeinde Redange

	Zone d'habitation
	zone d'habitation 1
	Zone d'habitation 2
	zone d'habitation 2
	Zones mixtes
	zone mixte urbaine
	Zone mixte villageoise
	zone mixte villageoise
	Zone mixte rurale
	zone mixte rurale
	Zone de bâtiments et équipements publics
	zone de bâtiments et équipements publics - stationnement
	Zone d'activités
	zone d'activités économiques communale type 1
	Zone d'activités économiques régionale type 1
	zone d'activités économiques régionale type 1
	Zone commerciale "In den Espen"
	zone commerciale - "In den Espen"
	Zone spéciale
	zone spéciale - station service
	Zone spéciale - CIPA (Centre Intégré pour Personnes Âgées)
	zone spéciale - CIPA (Centre Intégré pour Personnes Âgées)
	Zone de jardins familiaux
	zone de jardins familiaux

ZONES DESTINÉES À RESTER LIBRES

	Zone agricole
	zone agricole
	Zone forestière *
	zone forestière *
	Zone horticole
	zone horticole
	Zone de parc public
	zone de parc public
	Zone de verdure
	zone de verdure

	Zone soumise à un plan d'aménagement particulier "nouveau quartier"
	Zone délimitant les plans d'aménagement particulier approuvés
	Zone d'aménagement différé
	Zone de servitude "urbanisation"
	Coulées et espaces réservés
	couloir pour projets routiers
	couloir pour projets de mobilité douce
	Secteurs protégés d'intérêt communal
	secteur protégé de type "environnement construit"
	Objets protégés
	Zone de risques naturels prévisibles
	zone de risques naturels prévisibles

Wohnzonen

Der Großteil der Wohnzonen der Gemeinde sind vom Typ HAB-1 und somit überwiegend für Einfamilienhausbebauung vorgesehen.

Mischzonen

Diese Zonen sind meist in zentralen Bereichen der Ortschaften vorzufinden und ermöglichen eine Mischung verschiedener Funktionen.

Zonen für öffentliche Gebäude und Einrichtungen

Diese Zonen sind Gebäuden und Einrichtungen des öffentlichen Bedarfs vorbehalten (Rathaus, Schule, Parkplatz, ...)

Kommunale und Regionale Gewerbegebiete, Einkaufszentrum

In der Gemeinde Redange befinden sich diese Zonen im Hauptort Redange (Salupla, Auf Riner, Fraesbisch, Goedelwiesen, In den Espen „Cactus“)

Spezialzone

Gemeinden können Spezialzonen individuell definieren wenn Nutzungen vorgesehen werden die nicht zu den Zonen des Städtebaugesetzes passen.

Gartenzonen

Die Gartenzonen sind für Nutz- und Erholungsgärten vorgesehen.

Grünzonen, Außenbereich

Diese Zonen liegen außerhalb des Bauperimeters. Es handelt sich um Zonen die für Zwecke der Land- oder Forstwirtschaft oder für Gärtnereien vorgesehen sind. Bebauung ist nur unter bestimmten Voraussetzungen möglich und unterliegen einer naturschutzrechtlichen Genehmigung durch das zuständige Ministerium

Teilbebauungspläne (PAP)

Für diese Zonen muss ein PAP „nouveau quartier“ aufgestellt werden bzw. wurde ein PAP „nouveau quartier“ genehmigt.

Baureserven

Diese Flächen dienen als langfristige Baulandreserve.

Zonen mit Dienstbarkeiten

Durch diese Zonen werden spezifische Anforderungen zur Sicherung der städtebaulichen Qualität sowie der natürlichen Umwelt und Landschaft definiert. Korridore für Verkehrsprojekte beziehen sich auf Straßenbauvorhaben.

Kommunal geschützte Bausubstanz

Kommunal geschützte Teile des Gemeindegebietes oder schützenswerte Gebäude.

Überschwemmungsgebiet

In diesen Bereichen besteht eine Gefährdung durch Hochwasser.



Är Klimakommissioun an der Gemeng Réiden/Attert

Nom positive Feedback vum éischte Klimapakt, deen den 31. Dezember 2020 op een Enn gaangen ass, huet d'Gemeng Réiden decidéiert seng Engagementer, fir eise Klima ze schützen, ze verlängeren andeems sinn de Klimapakt 2.0 ënnerschriwwen huet.

Mam Ënnerschreiwe vun dëser Konventioun, engagéiert Är Gemeng sech iwwert 10 Joer, also bis den 31. Dezember 2030, aktiv fir de Klima ze agéieren. De Klimapakt 2.0 offréiert eng grouss Unzuel u Moossnamen déi eisem Land hëllefen seng Klima-Objektiver ze erreechen.

PacteClimat | EUROPEAN
CLIMATE PACT
Ma commune s'engage pour le climat

Wat sinn d'Klima-Objektiver vum Land ?

- Reduktioun vu 55% vun de CO2 Emissiounen
- 25% erneierbar Energien
- 40-44% Energieeffizienz

Fir dat ze erreechen, wënschen sech Är Gemeindevertreter eng enk Kollaboratioun mat der **Klimakommissioun**, déi et dank konstruktiven Echange mat de Bierger, erlabe soll munch Realisatiounen am Sënn vum Klima ëmzesetzen.

Am Kader vun der neier Klimapakt-Konventioun, mécht d'Gemeng een Appell un d'Bierger déi interesséiert wieren an déi nei Klimakommissioun ze kommen.

Op wat engagéiert een sech an engem Klimateam?

1. Hand an Hand mat de Gemengeresponsabel ze schaffen
2. En aktive Member ze sinn, dee bereet ass seng Zäit ze investéieren, fir déi Aktiounen ëmzesetzen, déi vum Team proposéiert sinn.
3. Owenter un enger Reunioun Deel ze huelen.



Interesséiert ? Da fëllt de Formulaire aus a schéckt e, virum **30. September 2021**, bei Är Gemeng 38, Grand-rue L-8510 Réiden/Attert oder secretariat@redange.lu. Fir all weider Froen, went lech direkt un eise Klimapaktberoder.

Stéphane Devillet – stephane.devillet@kanton-reiden.lu – Tel : 28344 420
43, Grand-rue – L-8510 Redange/Attert

Numm : Virnumm : Tel/GSM :

Nummer –Strooss : Postleitzuel : Uertschaft :

Email :

Ech géif Member gi beim neie Klimateam vun der Gemeng Réiden/Attert: ☐

Ënnerschrëft :

Datum :



Votre commission concernant le pacte climat dans la commune de Redange/Attert

Fort de l'expérience très positive du premier Pacte climat qui s'est achevé le 31 décembre 2020, la Commune de Redange/Attert a récemment renouvelé son engagement à agir pour la protection du climat en signant la convention du Pacte climat 2.0.

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY ALLIANCE
Ma commune s'engage pour le climat

En signant cette convention, votre commune s'engage pour une période de 10 ans, jusqu'au 31 décembre 2030 à agir activement pour la protection du climat. Le Pacte climat 2.0 définit une large palette de mesures à mettre en œuvre afin de permettre à notre pays d'atteindre ses objectifs climatiques.

Quels sont les objectifs climatiques pour notre pays ?

- Diminution de 50% des émissions de CO₂
- 20-25 % d'énergie renouvelable
- 40-44 % d'efficacité énergétique

Pour y parvenir vos représentants communaux souhaitent compter sur une collaboration fructueuse avec la « **Klimakommissioun** » permettant de mener des échanges enrichissants avec la population conduisant à de nombreuses réalisations en faveur de la protection du climat.

A l'occasion de la nouvelle convention du Pacte climat, la Commune lance un appel aux personnes habitant la commune et intéressées pour constituer la nouvelle équipe climat.

A quoi s'engage-t-on en faisant partie de la commission communale concernant le pacte climat ?

1. A travailler main dans la main avec les représentants communaux
2. Être un membre actif prêt à consacrer de son temps libre pour agir dans les actions proposées par l'équipe.
3. Participer aux réunions en soirée.

Intéressés ? Remplissez le formulaire ci-après et transmettez-le avant **le 30 septembre 2021** à votre Commune 38, Grand-rue L-8510 Redange/Attert ou secretariat@redange.lu. N'hésitez pas à contacter notre conseiller climat pour tous renseignements complémentaires que vous souhaiteriez.

Stéphane Devillet – stephane.devillet@kanton-reiden.lu – tél. 28344 420
43, Grand-rue – L-8510 Redange/Attert.



Nom : Prénom : Tél/GSM :

Numéro – Rue : Code Postal : Localité :

Email :

Je souhaite être membre actif de l'équipe climat de la Commune de Redange/Attert : ☐

Signature :

Date :

landakademie

WEITERBILDUNG FÜR ERWACHSENE
IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINDE REDANGE

FORMATION POUR ADULTES
EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE DE REDANGE

Sprach- und Computerkurse <i>Cours linguistiques et informatiques</i>	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis <i>Prix</i>
Excel für Anfänger	Montag <i>lundi</i>	18.10.21	19:00-21:00	80€ 8x2h
Word für Anfänger	Mittwoch <i>mercredi</i>	20.10.21	19:00-21:00	80€ 8x2h
Französisch/Français A1.1.	Dienstag <i>mardi</i>	12.10.21	18:30-20:30	150€ 25x2h
Italienisch/Italian A1.2.	Donnerstag <i>jeudi</i>	14.10.21	18:00-20:00	225€ 25x2h
Luxemburgisch/Luxembourgeois A1.1.	Montag&Mittwoch <i>lundi&mercredi</i>	04.10.21	18:00-20:00	150€ 25x2h
Lëtzebuurger Orthographie	Montag <i>lundi</i>	11.10.21	18:30-20:30	48€ 8x2h
Portugiesisch/Portugais A1.1.	Dienstag <i>mardi</i>	12.10.21	17:30-19:30	225€ 25x2h
Spanisch/Espagnol A1.2.	Mittwoch <i>mercredi</i>	13.10.21	18:30-20:30	225€ 25x2h

WEIDERBILDUNG AN DER REGION

www.landakademie.lu

Les cours de langues et informatiques, organisés par la Landakademie sont agréés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation des adultes

**Excel für Anfänger:**

Sie lernen die Grundlagen des Programms kennen, wie Sie Zellen, Spalten und Zeilen formatieren, Berechnungen ausführen, kleine Statistiken und Budgets aufstellen und Ihre Arbeitsblätter mit Grafiken aufpeppen.

Word für Anfänger:

Im Basiskurs Word lernen Sie, mit dem Programm Word umzugehen. Textteile kopieren bzw. verschieben, Schriften ändern, Grafiken einbauen und Tabellen erstellen, sowie den Umgang mit Dateien und Ordern.

Französisch/Français A1.1.:

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die französische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue française. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.

Italienisch/Italian A1.2.:

Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der italienischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und Ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern. Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue italienne. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.

Luxemburgisch/Luxembourgeois A1.1.:

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue luxembourgeoise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.

Lëtzebuurger Orthographie:

Wëllt och Dir Är SMS'en, Mailen, Bréiwer asw. an Zukunft feelerfräi op Lëtzebuergesch schreiwen? An dësem Cours kritt Dir d'Regle vum der offizieller Lëtzebuurger Schreifweis erkläert. Gutt Lëtzebuergesch-Kenntnisser si Viraussetzung.

Portugiesisch/Portugais A1.1.:

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die portugiesische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue portugaise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.

Spanisch/Espagnol A1.2.:

Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der spanischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und Ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern. Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue espagnole. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation des adultes



OFFRES D'EMPLOI

pour notre site de Redange-sur-Attert

SERVICE GROS-ŒUVRE : CONSEILLER DE VENTE AU COMPTOIR (H/F)

Vous avez **une expérience en tant que bon bricoleur** pour expliquer la mise en œuvre aux clients.

SERVICE GROS-ŒUVRE : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Conseil, rédaction d'offres et traitement des commandes des clients professionnels. Une expérience dans le domaine est souhaitée.

SERVICE GÉNIE CIVIL : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Conseil, rédaction d'offres et traitement des commandes des clients professionnels. Une expérience dans le domaine est souhaitée.

SERVICE TOITURE : EMPLOYÉ DE BUREAU / SECRÉTAIRE TECHNIQUE (H/F)

Gestion des listes de prix, prise de commande et facturation.

SERVICE UEWENHAUS : CONSEILLER DE VENTE POUR CHAUFFAGISTES (H/F)

Visite des chauffagistes et suivi administratif.

SERVICE PORTE INTÉRIEURE : EMPLOYÉ DE BUREAU / SECRÉTAIRE TECHNIQUE (H/F)

Conseil clientèle dans notre exposition, rédaction d'offre de prix et traitement des commandes.

SERVICE HÖRMANN: CONSEILLER DE VENTE – PORTES DE GARAGE INDUSTRIELLES (H/F)

Traitement d'un dossier client de A à Z : conseil, offre de prix, mesurage. Une bonne compréhension technique est obligatoire.

SERVICE CHÂSSIS DE FENÊTRE : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Traitement d'un dossier client de A à Z : conseil, offre de prix, mesurage. Une bonne compréhension technique est obligatoire.

SERVICE HÖRMANN – PORTE INDUSTRIELLE : TECHNICIEN/MONTEUR (H/F)

Une bonne connaissance de l'électricité est indispensable. Langue requise : Français (Allemand est un avantage). Le permis BE est un avantage.

SERVICE HÖRMANN – PORTE INDUSTRIELLE : TECHNICIEN DE MAINTENANCE (H/F)

Une bonne connaissance de l'électricité est indispensable. Langue requise : Français (Allemand est un avantage). Le permis BE est un avantage.

Envie de te joindre à notre équipe ?

Envoie ta candidature à l'adresse
RH@glaesener-betz.lu

=> Pour tous nos postes de bureau, le Luxembourgeois, le Français et l'Allemand sont demandés. Le Portugais est un avantage.



Boucherie Traiteur-service Mathieu sarl à Redange-attert engage

-Personne polyvalente;Travail sans coupure ;Entrée immédiate

-Tâches :Petites préparations ;Plongeur et Chauffeur livreur 35 heures/Semaine

Candidature +Cv à envoyer

Tel :621 268 105 E-mail :bmathieu@pt.lu

Internet:www.boucherie-partyservice.com

opti-vue

Jobs

OPTIKER LÉIERPLAATZ(m/w)

Du bass op der Sich no enger LéierplaatZ a bass begeeschtert vun dem Kontakt mam Client, Mode, Technik, Optik. Du schwätzt och Lëtzebuergesch, da bass du deem/dat Richtegen/t. Moll dech per e-mail oder Post bei:

opti-vue
c/o Doris Kwiatkowski
Grand Rue 48
L-8510 Redange

doris@opti-vue.lu



D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Réiden seet all de Leit Merci déi um Quiz deel geholl hunn, villmools Merci.

- 1) No wem ass den Auditoire an der Réidener Museks schoul benannt? **Äntwert: Lisa Berg**
- 2) Wéi laang gëtt et de Syndicat vun der Réidener Museks-schoul? **Äntwert: 4.4.1979**
- 3) Wien huet de Paschtouer am Fräiilichttheaterstéck "Staarke Wand am Atertdall" gespillt? **Äntwert: Christian Ensch**
- 4) Wien huet 1958 de Réidener Gesank nei opliewe gelooss? **Äntwert: Pierre Kuffer**
- 5) Wéi heescht de Réidener Jong, deem d'Perkussioun op de Jazz-Concerte vun der Kultur-Kommissioun gespillt huet? **Äntwert: Paul Fox**
- 6) Wat fir ee bekannte Lokal ass haut am Gebuertshaus vum Fausti am Gronn? **Äntwert: Pub Scotts**
- 7) Wéini ass d'Reidener Kierch fir d'lescht komplett renovéiert ginn? **Äntwert: 1928-1930**
- 8) Ween ass de Kënschtler, den de Kropemann am Wor-réspark gemaach huet? **Äntwert: Gemeinschaftswierk vum Robert Emeringer, Serge Hoffmann a Serge Kaiser**
- 9) Wéini war Osper Haaptuert vun der Gemeng? **Äntwert: 1802-1841**
- 10) Wéi ee Sportsveräin huet offiziell zu Osper vun 1947 bis 1957 existéiert? **Äntwert: Football**
- 11) Wéini war dat éischt Kropemannsfest? **Äntwert: 2012**
- 12) Wee war President vun der Réidener Musek tëscht 1980 an 1995? **Äntwert: John Versant**
- 13) Wat war fréier am haitege Gemengenhaus? **Äntwert: Wiewerei J.B. Prim**
- 14) Wéi al sinn déi zwee Museksveräiner vun der Gemeng zesummen? **Äntwert: 284**
- 15) Wat war dee leschte Film deem zu Réiden am Kino gespillt gouf? **Äntwert: Death on the Nile**
- 16) Wou ass de Moler Jean Noerdinger gebuer? **Äntwert: Nojem**
- 17) Wéini sinn d'Jangelisfrënn gegrënnt ginn? **Äntwert: 1991**
- 18) Wien ass den aktuellen Éierebuurgermeeschter vun der Gemeng Réiden? **Äntwert: Jean Erpelding**
- 19) Wou ginn d'Wierker ausgestellt, déi bal all Joers am Molcours vun der Kulturkommissioun entstinn? **Äntwert: Am «Tëmmel» zu Osper**
- 20) Zu wat fir engem Gebai an der Gemeng Réiden gehéiert dës Dier? **Äntwert: Villa «Worré»**
- Schätzfro:** Wéi al waren d'Memberen vun der Kulturkommissioun zesummen op den 1. Januar 2021 (an Deeg) **Äntwert: 152217 Deeg**

D'Gewënner vum Quiz sinn:

1. Präis: 200€ Gewënner: Théo Reichling
2. Präis: 150€ Gewënner: Susi Reichling-Aubart
3. Präis: 100€ Gewënner: Fernand Fasbinder

Spillplaz Osper

Pénktlech fir d'Summervakanz ass d'Spillplaz zu Osper fäerdeg an op fir de Public.

Wéinst de schlechte Wiederkonditiounen huet de Projet sech an d'Längt gezunn, d'Resultat kann sech awer weise loossen.

Iwwert déi lescht Méint ass de Wee nei amenagéiert, eng Duebelklunsch installéiert an d'Kloterspill ersat ginn.

Ewech koumen d'Sandkaul an d'Karussell. Den Zichelchen ass nei traitéiert an zwou nei Sëtzbänke sinn installéiert ginn.

Grousse Merci un d'Leit vum Service Technique, déi sech vill Méi gemaach hunn a gutt preparéiert sinn fir de Projet Spillplaz bei der Schwämm unzegoen.





Pfarrei Atertdall Sainte-Claire verabschiedet Koordinator Gérard Kieffer

Neulich wurde im Beckericher Gotteshaus eine Danksgangsmesse gefeiert für das zweieinhalbjährige Wirken in der Pfarrei Atertdall Sainte-Claire von Koordinator Gérard Kieffer und Pfarrmoderator, Félix Steichen. Pater Jean- Jacques Flammang SCJ, seit Januar 2021 neuer Pfarrmoderator, hatte die Gäste begrüßt, unter Ihnen Betty Heimermann- Wio, Vorsitzende des Pastoralrates, Michel Lallemand, Vorsitzender des CGP, sowie die zahlreichen freiwilligen Mitarbeiter der Pfarrei, die Sängerinnen und Sänger, Organisten und Dirigenten aber auch die Pfarrer Mathieu Janssen und Marcel Grethen sowie die Geistlichen Vincent Billot, Subsidiar und René Reuter, der in den vergangenen Jahren zusammen mit dem jüngst verstorbenen Pater Fernand Bomb SJ, immer wieder in der Pfarrei ausgeholfen hat. Auch Joke de Kroon, die als Pastoralassistentin in jener Zeit gewirkt hat und heute Titularkatechetin der Pfarrei ist sowie auch Michèle Asseray, die Sekretärin der Pfarrei, wurden

dankend erwähnt. In seiner Predigt ging Dechant Félix Steichen auf die gute Zusammenarbeit in den letzten Jahren ein, wo so wichtige Entscheidungen getroffen werden mussten, sowohl was die Kirchengebäude als auch was die neue pastorale Ausrichtung der großen Pfarrei mit ihren acht Gemeinden betrifft. Als kompetenter Vermittler wurde Gérard Kieffer bezeichnet, der mit seinem Einsatz und seiner Dialogbereitschaft stets begeistern und freiwillige Mitarbeiter gewinnen konnte. Michel Lallemand seinerseits bedankte sich sowohl bei Gérard Kieffer sowie auch bei Dechant Félix Steichen für die freundschaftliche Zusammenarbeit während der zweieinhalb Jahre ihrer Tätigkeit. Großer Beifall der Anwesenden bestätigten die Dankesworte, als im Namen der Pfarrei, Betty- Heimermann, den beiden scheidenden Mitarbeitern passende Geschenke überreichte. Mit einem Dankeswort von Gérard Kieffer und dem Segen von Dechant Félix Steichen endete der feierliche Gottesdienst, der vom Beckericher Kirchenchor unter der Leitung von Albert Brauch, mit Organist Carlo Philippe gesanglich sowie auch musikalisch hervorragend gestaltet wurde.

(FOTO: CHARLES REISER)

Réidener Wanterlaf



Ein trauriges Jahr für den Réidener Wanterlaf!

Seit ihrer Gründung im Jahr 2007 organisiert die Vereinigung „Réidener Wanterlaf“ jedes Jahr Anfang Januar den traditionellen Winterlauf im Kantonshauptort. Doch das Jahr 2021 machte dem Organisator wegen der Covid-Pandemie Absage einen Strich durch die Rechnung was Präsident Raymond Remakel neulich eingangs der 14. Jahreshauptversammlung im Redinger Festsaal auch sehr bedauerte. Trotzdem fand der Vorsitzende belobigende Worte des Dankes für die Unterstützung und Bereitschaft an alle freiwilligen Helfer, der Gemeinde mit allen Sponsoren sowie dem Atert- Lycée im Laufe des vergangenen Jahres. Doch die Hoffnung stirbt zuletzt, so dass man Alles daran setzen werde für das kommende Jahr im Zeichen des „Zero Waste Projektes“ erneut mit diesem erfolgreichen Naturereignis an den Start zu gehen. Dem Tätigkeitsbericht von David Valent war zu entnehmen, dass der Vorstand trotz der vielen Ausfälle fünf Aktivitäten verzeichnen konnte. Kassenwart Fernand Thill konnte trotz weniger Ausgaben neben einer Schecküberreichung über 9 014 Euro die für die Aktion „Télévie“ gespendet wurde,

dennoch eine gesunde Finanzlage aufweisen. Besonders hervorzuheben bleibt die stolze Summe von immerhin 192 470 Euro die seit ihrer Gründung in all den Jahren für gute Zwecke gespendet wurden. Bürgermeister Henri Gerekens beglückwünschte die lokale Vereinigung für ihr Engagement und die tadellose Organisation der jährlichen Winterläufe und sicherte auch in Zukunft die volle Unterstützung der Gemeindeverwaltung, zu. Der Abschluss der Versammlung bildete eine Schecküberreichung über 1 000 Euro, die für die Vereinigung „Stroossenengelen“ bestimmt ist. Dankend nahm Präsident Jean- Luc Lauer den Scheck in Empfang und erklärte das Aufgabengebiet ihrer relativen jungen Vereinigung die sich auf freiwilliger Basis einsetzt um minderbemittelnde Familien in verschiedenen Bereichen zu unterstützen und dafür auch ganz auf Spenden angewiesen ist. Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Raymond Remakel (Präsident); Claude Conrardy (Sekretär), Fernand Thill (Finanzverwalter). Nico Espen und Claudio Valent (technischer Dienst); David Valent (Streckenverantwortlicher), Victor Otto, Christian Kerschen, Santiago Fernandez und Charles Welter (beisitzende Mitglieder). Louis Brogan und Romain Sassel bleiben weiterhin als Kassenrevisor im Amt. (CR)

(FOTO: CHARLES REISER)



MARCEL BARROS

Conseil en énergie gratuit pour les citoyens du canton de Redange

Pour tous les renseignements concernant
vos rénovations et nouvelles constructions:

- › Subsidés communaux et étatiques
- › Économies d'énergies
- › Énergies renouvelables
(chauffage, sanitaire, électricité)
- › Matériaux d'insolation écologiques
- › Problèmes d'humidité et de moisissure
- › Mobilité durable



Appelez notre

INFOLINE
28 33 44

info@energieatelier.lu



Find us on

ENERGIEATELIER
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES
VOS QUESTIONS SUR L'ÉNERGIE

43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert

www.energieatelier.lu



GRATIS ENERGIEBERODUNG FIR D'BIERGER AUS DEM RÉIDENER KANTON

Säit 1997 ass de Réidener Energieatelier är Berodungsplaz
fir all är Froen zu Theme ronderëm Energie an Nohaltegkeet.

News aus dem ENERGIEATELIER

Nodeems de Marc Staus e neien Défi als Techniker an der
Gemeng Sëll ugeholl hat, huet de Stéphane Devillet, dee
während 2 Joer mam Marc zesummen d'Energieberodungen
duerchgefouert huet, de Volet Klimapakt am Kanton Réiden
iwwerholl, dat zanter Abrëll 2021. Nei an der Ekip ass de
Marcel Barros, deen elo fir Iech d'Energieberodungen mécht
an Iech Riet an Äntwert steet zu folgenden Themen:

- **Energie spueren an erneierbar Energien
(Sonn, Holz, Wand, Waasser a Geothermie)**
- **Gesond a nohalteg bauen a renovéieren,
de Choix vum richtege Material**
- **Berodung zu Fiichtegkeet a Schimmel**
- **Staatlech a kommunal Subside fir Sanéierung,
Neibau an erneierbar Energien**

Dofir zéckt net fir Iech bei eis ze melle fir är Gratis Berodung!
Oder kommt gäre laanscht. Mir sinn Dir zu Réiden an der
Groussgaass op der Nummer 43.

Infoline 28 33 44



Réidener Energieatelier a.s.b.l. 43, Grand-Rue L-8510 Redange/Attert T +352 28 33 44 info@energieatelier.lu www.energieatelier.lu

Consignes de Tri

**POUR
RAPPEL**

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality

CONSIGNES DE TRI
SORTIERANLEITUNG · SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

POUR RAPPEL
ZUR ERINNERUNG
AS A REMINDER



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX BE THE CHANGE



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu



Par Atertdall - Sainte Claire



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL: Tél.: 23 62 10 53

E-Mail: atertdall@cathol.lu

Adresse: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

KONTOSNUMMER: BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08

ÉQUIPE PASTORALE: Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-moderateur Tél : 661 746 852 jjf@scj.lu

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

Michèle ASSERAY, secrétaire Tel : 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN / COMMANDE DE MESSES: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE EQUIPE DES FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

En Tour duerch d'Kierchen vun der Par Atertdall Sainte-Claire

Aus wéi enger Kierch ass Foto, a wat stellt si duer? Är Entwerten op jjf@scj.lu schécken.

An der **Semaine Sainte-Claire (vum 2. bis den 9. Oktober 2021)** ginn Präisser fir déi richtig Entwerten ausgedeelt. Eng schéi Vakanz!



Aus der Kierch vu _____
Erklärung: _____



Aus der Kierch vu _____
Erklärung: _____



Aus der Kierch vu _____
Erklärung: _____



Aus der Kierch vu _____
Erklärung: _____

Luc Derneden aus Redingen, ein Freiwilliger der Aktion „Kurdenhilfe“

Nachdem der offizielle Wehrdienst bei uns im Jahre 1967 abgeschafft wurde, besteht die Luxemburger Armee zur Zeit noch aus rund 500 Soldaten, die in Diekirch auf dem Herrenberg stationiert sind. Einer davon ist Luc Derneden aus Redingen.

Als der damals 18jährige Luc am 17.4.1990 als Rekrut in die Dienste der nationalen Armee eintrat, hätte er es wohl kaum für möglich gehalten, daß er fast auf den Tag genau, ein Jahr später, am 15.4.1991, zu einem Großeinsatz kommen würde, den eine drastische politische Umwälzung im Nahen Osten herbeiführen sollte.

Nachdem die Truppen des irakischen Diktators Saddam Hussein infolge der spektakulären Militäraktion „Desert Storm“ vernichtet worden waren, sahen die an der türkisch-irakischen Grenze wohnenden Kurden die Zeit gekommen, sich nach jahrhundertelanger Unterdrückung durch sämtliche Nachbarstaaten entscheidend gegen den Irak durchzusetzen und hier einen eigenen Nationalstaat zu errichten, wie es ihnen bis dahin immer wieder verwehrt worden war. Doch alles sollte total anders kommen. Hussein blieb an der Macht, seine Truppen bildeten weiterhin eine große Gefahr für die Kurden, und trotz des amerika-

nischen Eingreifens wurden diese erneut Opfer irakischer Verfolgungskampagnen.

Als Terror, Elend und Hunger den Kurden immer stärker zusetzten, wurde eine weltweite Sensibilisierungs- und Unterstützungsaktion gestartet. Die „Provide Comfort“-Etappe setzte ein, die nach den Militäroperationen für den Wiederaufbau und die Regularisierung der Situation in den feindlichen Territorien von amerikanischer Seite eingeplant worden war. In diesem Rahmen funktionierte auch die internationale Aktion „Kurdenhilfe“, die vom Roten Kreuz eingeleitet wurde.

Jean Nehrenhausen informierte sich bei dem aktiven Teilnehmer Luc Derneden und brachte dessen Bericht zu Blatt.

Luc Derneden: „Sobald ich Wind davon bekam, daß eine Hilfsaktion für die Kurden gestartet worden sei, meldete ich mich als Freiwilliger im Büro meiner Vorgesetzten auf Herrenberg. Dann ging alles schneller als erwartet. Man gab mir Bescheid, daß ich ausgewählt worden war, um an einer Expedition in die Türkei teilzunehmen. Was mir bei der Selektion zugute kam, war sicherlich die Tatsache, daß ich über den Führerschein für Lastwagen verfügte. Eine Woche später, am 25. April ging es dann bereits los. Allzuviel Zeit, um uns auf unsere Aufgabe vorzubereiten, war uns nicht geblieben. Die Anweisungen, die wir bekommen hatten, waren eher elementar ausgefallen. Da die Lage dort unten noch immer unsicher war, hatte man uns als Ausrüstung neben unserem kanadischen Schlafsack einen kompletten Gasanzug mitgegeben. Daneben verfügten wir über Chlorepillen gegen die Malaria und wie kaum anders erwartet über die traditionelle „Combat Ration“, die mit Vitaminen vollgestopfte Verpflegungsdosis für Kampftruppen. Angesichts der türkischen Minengefahr hatte man uns strengstens eingeschärft, nie vom Wege abzuweichen und auf keinen Fall irgend welchen Gegenstand unterwegs anzufassen.“

Wir waren 16 Freiwillige, alle vom Herrenberg, die unter dem Befehl von Leutnant Hoffmann standen. Mit sechs Lastwagen und zwei Hum-



Luc Derneden neben einem Amerikaner, der am „Desert Storm“ beteiligt war.



Luc Derneden in einer Uniform des „Desert Storm“, die er gegen seine Militärmütze vom Herrenberg eintauschte.

mer-Jeeps als Begleitfahrzeuge sollten wir Nahrungsmittel in die Kurdenlager transportieren. Vor unserer Abfahrt waren die ganze Woche über im Cactus-Lager auf Windhof unsere Lastwagen vollgeladen worden, in der Hauptsache mit UHT-Milch, schwarzem Brot, Keksen, Schokolade.

Am 25. starteten wir in aller Frühe, so gegen 5 Uhr. Außer uns war noch niemand in der Kaserne auf den Beinen. Vorauf fuhr ein Hummer, dann kamen die Lastwagen mit je zwei Insassen, und zum Abschluß wieder ein Hummer. Auf Findel wurde alles in eine russische „Antonov“ verfrachtet, die von der Cargolux gechartert worden war. Sitze gab es keine in diesem Warentransport-Flugzeug. Wir hockten auf Kisten herum, vier Stunden lang, von Luxemburg bis zum türkischen Flughafen Diyarbakir. Dieser war von den Amerikanern voll in Beschlag genommen worden. Die Türken selbst waren äußerst passiv unserer Aktion gegenüber eingestellt. Auf Mitarbeit durften wir nicht rechnen. Ich muß zugeben, daß meine Erfahrungen mit den türkischen Soldaten absolut negativ waren. Das Einzige was mich hier eigentlich positiv gestimmt hatte, war die unbeschreiblich schöne Landschaft und der stets blaue Himmel. Wenn man bedenkt, daß es bei uns zu jener Zeit 10° war, und hier beständig zwischen 35 und 40°, so hätte man, wäre nicht die ernsthafte Mission gewesen, den Eindruck haben können man sei zu einem Ferienaufenthalt hierher gekommen.

Am Nachmittag des 26., also bereits ein Tag nach unserer Ankunft in der Türkei, ging es



Die Abteilung vom Herrenberg auf ihrer Fahrt durch die türkische Berglandschaft.

weiter zu dem rund 600 km entfernt gelegenen Lager in Uludere. Wir fuhren an der syrischen Grenze entlang, die durch Minenfelder gegen fremdes Eindringen gesichert war. Syrische Beobachter bewegten sich die ganze Strecke über hinter diesem Sperrgürtel. In regelmäßigen Abständen waren von den Amerikanern Tanklager für Armeefahrzeuge eingerichtet worden. Hier konnten auch wir unsere Lastwagen ständig neu auftanken. Man hatte alles unternommen, um zu verhindern, daß irgendein Gefährt unterwegs hängen blieb und sich so der Gefahr eines Überfalls aussetzte.

Alles verlief planmäßig, ohne Zwischenfälle. Oder fast! Einige hundert Meter vor unserem Ziel setzte mein Lastwagen aus. Durch das ständige Bergauf war der Motor derart strapa-



Das Luxemburger Armeefahrzeug von Luc Derneden während einer Panne kurz vor dem Ziel. Auf der Motorhaube sitzen drei Kurdenkinder.



Ein türkischer Lastwagen wird von ungeduldigen Kurden geplündert.

ziert worden, daß die Temperatur plötzlich bis auf 240° anstieg. Unser Mechaniker hatte seine Mühe, das Fahrzeug einigermaßen flott zu machen, um die verbleibende Strecke dann doch noch bewältigen zu können. Immerhin waren in meinem Wagen neben den Lebensmitteln die äußerst wichtigen Medikamente verstaut, die es galt, unbedingt sicher ans Ziel zu bringen.

Am 27. also waren wir heil im amerikanischen Lager angekommen. Von hier aus ging es zu dem 2 km bergaufwärts gelegenen kurdischen Flüchtlingscamp. Auf einem jeden unserer Lastwagen hatte ein schwerbewaffneter Amerikaner Platz genommen. Diese Vorsichtsmaßnahme war absolut wichtig, wollte man verhindern, daß die Gefährte schon auf halber Strecke von auflauernden Kurden geplündert würden. Die Uniform flößte ihnen Respekt ein und so wurden wir in Ruhe gelassen. Disziplin, notfalls mit Waffengewalt, war beim Verteilen der Ware unbedingt erforderlich. Ließ man die Kurden nämlich bis an die Wagen heran, und die Erfahrung hatte man oft genug gemacht, so schufen diese in ihrer Panik ein solches Durcheinander, daß ein großer Teil der Waren mutwillig zerstört oder verschüttet wurde. Mehlsäcke wurden z. B. einfach aufgeschlitzt, jeder nahm sich was er gerade mit beiden Händen erhaschen konnte, der Rest wurde auf dem Boden zertrampelt.

Man muß sich vorstellen, daß in diesem Lager immerhin rund 20 000 hungernde Menschen aufeinandergepfert waren, deren einzige Sorge es war, so schnell wie nur möglich an Nahrung heranzukommen. Daß die Amerika-

ner die Verteilungsstelle mit Gillettedraht absicherten, war eine unumgängliche Schutzmaßnahme. Durch eine schmale Öffnung wurden jedesmal drei oder vier Personen hereingelassen. Diese erhielten dann in absolut disziplinierter Form ihre Ration und gingen wieder zurück. Bis zu einem Kilometer lang konnte die Warteschlange an manchen Tagen sein. Frauen bekamen ausschließlich Wasser ausgehändigt. Eine Wasserration bestand aus sechs Flaschen Beckerischer Wasser zu je 1,5 l. Wer unfähig war, diese 9 kg zu tragen, bekam sie radikal wieder abgenommen. Meist waren Kinder hiervon betroffen, die man einfach mitgeschickt hatte, um die Familienreserven maximal anzufüllen.

Vor allem die Kinder hatten es schwer, mit dem Hunger fertigzuwerden. Wir gaben ihnen zusätzlich unsere Soldatenration an Schokolade, Äpfeln, Orangen und Coca. Die meisten hatten zum erstenmal in ihrem Leben von Süßigkeiten gehört und blieben anfangs skeptisch. Nachdem sie sich einmal an den unbekannten Geschmack gewöhnt hatten, drängten sie sich uns geradezu auf, was ja nur zu verständlich ist. Wir hatten Tag für Tag Wasser und Nahrungsmittel mit unserem Lastwagen zu transportieren. Wir waren sozusagen immer dran, so daß wir abends wußten was wir gemacht hatten.

Fortsetzung folgt in der nächsten Ausgabe des Kropemann-Info.

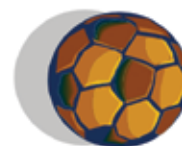
27

Pouletsfest vum F.C.P.R.

Mir invitéieren Iech op eist:



Pouletsfest



*Samsdes, den 7. August 2021
op der Place Bian (Kierch) zu Réiden*

Iessen sur place oder à emporter



MENU

½ Poulet mat Gromperen 18 €

6 Chicken Nuggets mat Fritten 8 €

*2 Réidener mat Fritten 10 €
(Mettwurst als Alternativ)*



*Reservatioun fir Mëttes oder Owes méiglech
um Telefon, per SMS oder per mail: (virum
Mëttwoch, den 04. August 2021)*

*691 103 474 (Victor Luc) viclu@fcpr.eu
691 641 139 (Thein Alain)*

Wichtig:

Well et eng Covid-Check Manifestatioun as, muss ee PCR
Test, ee Schnelltest oder eng vollständneg Impfung firgewise
gin



Organiséiert vum F.C. Préizerdaul-Réiden



Entrée a Navette
Gratis

Kropemanns Fest

den 26. September 2021
zu Réiden/Attert

Musek Blues n-
Hobbi

Annulée

Rendez-vous le 25-09-2022



www.kropemannsfest.lu



<https://www.facebook.com/groups/KropemannFest/>

